

READING CHINESE  
THROUGH HUMOUROUS  
STORIES

刘德联 高明明 编著

趣  
趣 味  
趣 味 汉  
趣 味 汉 语  
趣 味 汉 语 阅  
趣 味 汉 语 阅 读  
味 汉 语 阅 读  
汉 语 阅 读  
语 阅 读  
阅 读  
读

北京大学出版社

# 趣味汉语阅读

Reading Chinese  
Through Humorous Stories

刘德联 编著  
高明明

北京大学出版社  
北 京

图书在版编目(CIP)数据

趣味汉语阅读/刘德联等编著. —北京:北京大学出版社,  
1994.9

ISBN 7-301-02596-3

I. 趣… II. 刘… III. 汉语-读物 IV. H195.5

著作责任者:刘德联、高明明

责任编辑:刘胜利

标准书号:ISBN 7-301-02596-3/H·253

出版者:北京大学出版社

地址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电话:出版部 62752015 发行部 62559712 编辑部 62752032

排印者:北京大学印刷厂

发行者:北京大学出版社

经销者:新华书店

850×1168毫米 32开本 4.25印张 110千字

1994年9月第一版 1997年12月第三次印刷

定 价:9.50元

## 说 明

《趣味汉语阅读》是为初步具有汉语阅读能力的外国读者编写的。

本书包括六十篇阅读材料，有中国古代的笑话和趣闻，也有现代的幽默与讽刺。读者可在会意的微笑中提高自己的汉语阅读能力，并通过阅读，了解中国社会与文化的某些侧面。

本书在编排上由浅入深，语言通俗易懂。每篇之后附有生词和注释，并有英文翻译。

为了方便读者阅读，本书另配有录音磁带。

希望本书能为读者提供语言方面的帮助。

## Preface

*Reading Chinese Through Humorous Stories* is compiled for the foreign students who have basic knowledge of Chinese.

The book consists of sixty passages, which include jokes in ancient China and satirical and humorous stories about modern life. It is hoped that readers of this book will develop their reading comprehension skills as well as have a better understanding of some aspects of Chinese culture and society while they are enjoying reading these amusing stories.

The passages of this book are arranged according to their level of difficulty with the language that is popular and easy to understand. At the end of each passage there are new words and expressions as well as explanation notes, all with English translations.

Cassettes are available for the convenience of the readers.

# 目 录

## Contents

- 一 您有多少朋友  
How Many Friends Do You Have? ..... (1)
- 二 凑不到一块儿  
Unable to Gather Them Together ..... (2)
- 三 只缺太阳、月亮和米  
Only Lack of the Sun, the Moon and a Little Rice ... (3)
- 四 这只也二十五  
This One Also Costs 25 Yuan ..... (5)
- 五 借牛  
Borrowing a Cow or Me? ..... (6)
- 六 豆腐就是我的命  
Bean-curd Is My Life ..... (8)
- 七 聪明的小明  
A Clever Boy ..... (10)
- 八 下次该带个床来  
A Marathon Phone Call ..... (12)
- 九 打得不好,瞎打

	I Only Snored Casually .....	(14)
十	他没有看见您	
	He Didn't See You .....	(16)
十一	胡子最像	
	The Best Part of a Portrait .....	(18)
十二	郑人买鞋	
	A Man of Zheng Bought Shoes .....	(20)
十三	写文章与生孩子	
	Which Is More Difficult? .....	(22)
十四	不让人	
	Never Compromise .....	(24)
十五	这次听您的	
	I'll Be Obedient This Time .....	(26)
十六	为什么不早来问我	
	Why Don't You Ask Me Earlier? .....	(28)
十七	说跑了客人	
	What's Wrong with the Guests? .....	(30)
十八	真本事	
	Doing the Impossible .....	(32)
十九	佛也会厌烦的	
	The Buddha Will Lose Patience .....	(34)
二十	西红柿	
	You Can't Eat Tomato Today .....	(36)
二十一	机智的回答	
	A Clever Answer .....	(39)
二十二	我不是老大,是老二	

	I'm Not the Eldest .....	(41)
二十三	你是武松	
	You Are Wu Song .....	(44)
二十四	老不死	
	A Blessing or a Curse? .....	(46)
二十五	不服输	
	Never Admit Failure .....	(48)
二十六	夫人是属牛的	
	My Wife Was Born in the Year of Ox .....	(50)
二十七	全身上下都很漂亮	
	Everywhere .....	(52)
二十八	母子专车	
	A Bus for Mother and Children .....	(54)
二十九	臭分子	
	You Are Even Worse .....	(56)
三十	迟到的原因	
	The Reason for Being Late .....	(59)
三十一	不准定日子	
	Don't Fix the Date .....	(61)
三十二	外科大夫	
	A Surgeon .....	(63)
三十三	望天	
	Looking at the Sky .....	(65)
三十四	知音	
	Not for the Music .....	(67)
三十五	说话不吉利	



	Unlucky Words .....	(70)
三十六	慢性子	
	No Hurry .....	(73)
三十七	懒儿子	
	A Lazy Boy .....	(75)
三十八	这次可不是我先说的	
	I Didn't Say It at First .....	(77)
三十九	卖锅	
	Selling Pots .....	(79)
四十	“凉快”还是“两块”	
	“Liáng”or“Liǎng”—It Makes Difference .....	(82)
四十一	买尸首	
	Buying a Corpse .....	(84)
四十二	致富窍门	
	How to Become Rich .....	(86)
四十三	和旧裤子完全一样	
	It's Just Like the Old One .....	(88)
四十四	受伤的是我的亲戚	
	Unexpected Discovery .....	(90)
四十五	钓鱼	
	Fishing .....	(92)
四十六	吃冬瓜的好处	
	Eating Wax Gourd Is Good for Health .....	(94)
四十七	哭错了	
	Unwanted Mourning .....	(96)
四十八	它懂英语吗	

	Does It Understand English? .....	(98)
四十九	拉链儿 The Zip .....	(100)
五十	我家的猫也爱抓人 My Cat Also Scratches .....	(102)
五十一	鸡蛋梦 A Day-dream .....	(104)
五十二	贼说话 The Thief Complains about Theft .....	(106)
五十三	她自己没长好 Her Own Fault .....	(108)
五十四	谁眼瞎了 Who Is Blind? .....	(110)
五十五	请写在这里吧 One Good Turn Deserves Another .....	(112)
五十六	一钱别救 A Miser .....	(114)
五十七	优点和缺点 Merits and Demerits .....	(116)
五十八	嘴硬 A Stubborn Man .....	(118)
五十九	你买个洗衣机不就得了 Just Buy a Washing Machine .....	(120)
六十	不受贿 No Bribery .....	(123)

## 一 您有多少朋友

有个县来了一位新县官。从他上任的第一天起,就不断有人到他家来拜访。有人对新县官说:“您的朋友真不少哇,每天都有人来看您。您能不能告诉我,您在本地有多少朋友?”新县官听后笑了笑说:“这个数字连我也不清楚。你有空儿替我问问前任县官吧,我想他会比我清楚。”

### 生词      New Words

1. 县	xiàn	county
2. 县官	xiànguān	county magistrate
3. 上任	shàng rèn	take up an official post
4. 从……起	cóng……qǐ	from... on
5. 不断	bú duàn	constantly
6. 拜访	bàifǎng	pay a visit
7. 本地	běndì	local
8. 连……也	lián……yě	even
9. 清楚	qīngchū	clear
10. 有空儿	yǒu kòngr	have spare time
11. 替	tì	do instead
12. 前任	qiánrèn	predecessor

## 二 凑不到一块儿

实习回来,老师让每个留学生写一篇五百字的实习报告。玛丽写了三天,总是写不好,就去找朋友帮忙。朋友问她:“你学过多少汉字?”“大概一千多。”“一千多?”朋友吃惊地说:“那你写一篇五百字的文章一定没有问题!”玛丽不好意思地回答:“我学过的汉字虽然不少,可它们总是凑不到一块儿。”

### 生词 New Words

1. 凑	còu	put together
2. 实习	shíxí	practise, fieldwork
3. 篇	piān	<i>measure word</i>
4. 报告	bàogào	report
5. 总是	zǒngshì	always
6. 帮忙	bāngmáng	help
7. 大概	dàgài	probably
8. 吃惊	chījīng	surprise
9. 文章	wénzhāng	article
10. 一定	yídìng	certainly
11. 不好意思	bù hǎo yìsi	feel embarrassed
12. 虽然……, 可……	suīrán……, kě……	although

### 三 只缺太阳、月亮和米

有个人家里很穷,可总爱在别人面前吹牛,说自己多么多么富有。

有一天,他跟几个朋友一起聊天儿,又对朋友们吹起牛来:“我家现在要什么有什么,天上飞的,地上跑的,什么都不缺。如果说我家还缺点儿什么……只缺天上的太阳和月亮……”正说着,只见他的儿子急急忙忙跑来,大声对他说:“爸!我妈让我告诉你,咱家没米了,问你晚上吃什么。”他马上对朋友们说:“对了!除了太阳和月亮,我家还缺一点儿米。”

#### 生词      New Words

1. 只	zhǐ	only
2. 缺	quē	lack
3. 总	zǒng	always
4. 吹牛	chuīniú	boast
5. 富有	fùyǒu	rich
6. 跟……一起	gēn……yìqǐ	together with
7. 聊天儿	liáotiānr	chat
8. 只见	zhǐjiàn	see
9. 急急忙忙	jíjí mángmáng	in a hurry
10. 马上	mǎshàng	at once

11. 对了	duìle	Oh, yes
12. 除了……	chúle……	except
还……	háiy……	

### 注释 Notes

要什么有什么 意思是什么都有或什么都可以得到。

**have everything that I wish to have** This expression means that one has everything and can get anything he wants.

## 四 这只也二十五

老王平时说话不紧不慢,很喜欢开玩笑。有一次,他到朋友家去做客,朋友见他穿的鞋和自己儿子的那双一模一样,就问他:“你这鞋是多少钱买的?”老王不慌不忙地抬起左脚,说:“这鞋二十五。”朋友一听就急了:“我儿子买的鞋和你这双牌子完全一样,怎么商店要了五十块钱呢?”老王微微一笑,慢吞吞地说:“我的话还没说完呢!”说着,他又慢慢抬起右脚:“这只也二十五。”

### 生词      New Words

1. 只	zhī	<i>measure word</i>
2. 平时	píngshí	usually
3. 不紧不慢	bù jǐn bù màn	not fast nor slow
4. 开玩笑	kāi wánxiào	joke
5. 做客	zuò kè	be a guest
6. 一模一样	yì mú yí yàng	exactly the same
7. 不慌不忙	bù huāng bù máng	unhurriedly
8. 抬	tái	lift
9. 急	jí	annoyed
10. 牌子	páizi	brand
11. 完全	wánquán	completely
12. 微微一笑	wēi wēi yí xiào	smile faintly
13. 慢吞吞	màntūntūn	slowly

## 五 借 牛

古时候,有个财主,家里很有钱,可他不识字。有一天,他正和客人聊天儿,邻居家的佣人拿着主人写的借条前来借牛。财主接过条子,却不知道条子上写的是什么。他不愿意让客人知道他不识字,于是装模作样地把条子上下看了一遍,然后对那个佣人说:“这事我知道了,你先回去吧!待会儿送走客人,我自己会去的。”

### 生词      New Words

1. 借	jiè	borrow
2. 财主	cáizhu	rich man
3. 不识字	bù shí zì	illiterate
4. 邻居	línjū	neighbour
5. 佣人	yòngren	servant
6. 主人	zhǔren	master
7. 借条	jiè tiáo	receipt for a loan
8. 接	jiē	take
9. 条子	tiáozi	note
10. 愿意	yuànyì	willing
11. 于是	yúshì	so
12. 装模作样	zhuāng mó zuò yàng	pun on an act



13. (一)遍	(yí)biàn	<i>measure word, one time</i>
14. 然后	ránhòu	<i>after</i>
15. 待会儿	dāihuǐr	<i>a while later</i>